

“Yes, there is a presence here in Alberta. It is a presence of prairie and it permeates the architecture, the towns, the choice of colours. It is the vastness, the skies and the space. It is something that one does not see in the East or the West Coast. It is subtle, palpable but here.”



«Oui, il y a une âme ici en Alberta. L'âme de la prairie qui imprègne l'architecture, les villes, le choix des couleurs. C'est l'immensité, les cieux et l'espace. C'est quelque chose qu'on ne voit pas dans l'Est ou sur la Côte Ouest. C'est subtil, tangible mais bien là.»

Through Alberta Eyes Regards albertains

the photographs of / les photographies d'

Orest Semchishen

curated by/ conservateur Gordon Snyder



Hutterite boy, Bruce Colony AB

Garçon huttéríte, colonie huttéríte Bruce AB

"My job as a photographer is to portray with honesty a segment of life which is not seen by most people."

The documentary photographs of Orest Semchishen describe his travels and depict communities and vanishing pockets of Alberta heritage. His photographs depict an Alberta that includes members of Aboriginal and ethno-cultural groups and the many isolated communities that represent our society. As the province celebrates its Centennial, these photographs commemorate the history and culture of all Albertans, from our First Nations and Metis people to our early settlers who came from across Canada and around the world.

«Mon travail en tant que photographe est de photographier, avec honnêteté, une tranche de vie que la plupart des gens ne voient pas.»

Les photographies documentaires d'Orest Semchishen décrivent ses voyages et dépeignent des communautés et des fragments de l'héritage albertain en voie de disparition. Ses photographies dépeignent une Alberta qui comprend des autochtones, des membres de groupes ethno-culturels divers, ainsi que de nombreuses communautés isolées qui représentent notre société. Alors même que la province célèbre son centenaire, ces photographies commémorent l'histoire et la culture de tous les Albertains, de nos Premières Nations et des peuples Métis jusqu'à nos premiers colons qui sont venus de partout au Canada et d'ailleurs dans le monde.

Cover quote: from Orest Semchishen's journal, April 14, 1992

Citation de couverture: Orest Semchishen, dans son journal: le 14 avril 1992

Cover photo: Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church, Myrnam AB

Photo de couverture: Église orthodoxe ukrainienne Holy Trinity, Myrnam AB

Semchishen's documentation of the architecture and the portraits of our communities defines a disappearing way of life in Alberta. He captures the beauty and strength inherent in these vanishing cultures.

Modern ways of life have brought dramatic social changes. Many diverse cultural communities are now merging together in our larger urban centres. Change leads to a melding of cultures and we are fortunate that documentary photographers like Orest Semchishen have captured the history of cultural change in Alberta, providing us with both a link to the past and a bridge to the future.

En documentant l'architecture de nos communautés, en réalisant leurs portraits, Semchishen a illustré des modes de vie albertains en voie de disparition, saisissant la beauté et la force inhérentes à ces cultures qui s'éteignent.

Les modes de vie modernes ont amené des changements sociaux spectaculaires. Beaucoup de communautés culturelles diverses se fusionnent désormais dans nos grands centres urbains. Le changement mène à un mélange de cultures; nous avons de la chance que les photographes documentaristes comme Orest Semchishen aient préservé l'histoire du changement culturel en Alberta, nous fournissant à la fois un lien avec le passé et un pont vers l'avenir.



Case dealership, Clive AB

Concessionnaire Case, Clive AB

“To my eyes, the most productive tradition in photography is the documentary tradition. My main influences come from there: Eugene Atget, Walker Evans, and Orest Semchishen. The first two are famous, the last—a Canadian from Edmonton—should be.”

— Terry Fenton, «Documentary Photographs»

ABOUT THE ARTIST

Orest Semchishen was born in Mundare, Alberta, in 1932, the grandson of Ukrainian immigrants who settled in the vicinity of Mundare, 80 kilometres east of Edmonton, in the late 1890s. A radiologist by profession, he travelled the backroads of Alberta extensively for three decades recording our history. Semchishen has also visited the Ukraine and made numerous trips across Canada and the United States documenting his travels. His fascination with photography gradually developed into a desire to document rural and ethnic Alberta.

An important Canadian documentary photographer, Semchishen has work represented in public collections including the Alberta Foundation for the Arts, the Edmonton Art Gallery and the Canadian Museum of Contemporary Photography (an affiliate of the National Gallery of Canada). Negatives of his photographs are housed in the National Archives, Ottawa. Semchishen resides in Edmonton, Alberta. All of the photographs he produced are gelatin silver prints.



Alphonse and Marie Beaver, Sandy Lake AB

Alphonse et Marie Beaver, Sandy Lake AB



Autoportrait en compagnie de Jimmy, Calling Lake AB

Self-portrait with Jimmy, Calling Lake AB

«À mes yeux, la tradition la plus productive en photographie, c'est la tradition documentaire. Mes principales influences viennent de là: Eugene Atget, Walker Evans et Orest Semchishen. Les deux premiers sont célèbres et le dernier — un Canadien d'Edmonton — devrait l'être également.»

— Terry Fenton, *«Documentary Photographs / Photographies documentaires»*

A PROPOS DE L'ARTISTE

Orest Semchishen est né à Mundare, en Alberta, en 1932. Il était le petit-fils d'immigrants ukrainiens qui s'étaient installés près de Mundare, à 80 kilomètres à l'est d'Edmonton, vers la fin des années 1890. Radiologiste de profession, il parcourut les routes de campagne de l'Alberta durant trois décennies, prenant des images de notre histoire. Semchishen visita également l'Ukraine et documenta ses nombreux voyages à travers le Canada et les États-Unis. Sa fascination pour la photographie se transforma graduellement en un désir de documenter l'Alberta rurale et ethnique.

Les oeuvres de cet important photographe documentariste canadien sont représentées dans des collections publiques, parmi lesquelles on retrouve l'Alberta Foundation for the Arts, la Galerie d'Art d'Edmonton et le Musée canadien de la photographie contemporaine (affilié au Musée des beaux-arts du Canada). Les négatifs de ses photographies sont conservés aux Archives nationales, à Ottawa. Semchishen réside à Edmonton en Alberta. Toutes les photographies qu'il a produites sont des tirages au gélatino-bromure d'argent.

ISOLATED COMMUNITIES

Rural depopulation in Alberta is occurring at a persistent and unrelenting pace. Semchishen's interest in visiting and documenting communities gives us a unique glimpse into Alberta's cultural heritage—some isolated pockets of the province can be closely situated to our larger urban centres and still reflect an entirely different cultural perspective. These images are neither nostalgic nor sentimental but they do remind us of our own past. Semchishen notes the strength of individuals as they compete with nature to survive in their isolated communities, often in extreme circumstances.

COMMUNAUTÉS ISOLÉES

Le dépeuplement rural en Alberta se poursuit à un rythme implacable. L'intérêt dont fait preuve Semchishen à visiter et documenter des communautés isolées nous fournit un aperçu privilégié de l'héritage culturel albertain — certaines des zones isolées de la province, même si elles se situent tout près de nos grands centres urbains, reflètent une perspective culturelle profondément différente. Ces images ne sont ni nostalgiques, ni sentimentales: elles nous rappellent notre propre passé. Semchishen révèle la force des individus qui luttent contre la nature pour survivre dans leurs communautés isolées, souvent dans des circonstances extrêmes.



Trapper's cabin near Entrance AB

Refuge de trappeur près d'Entrance AB



Marie and Julia Pierre, Indian Cabins AB

Marie et Julia Pierre, Indian Cabins AB

ABORIGINAL EYES

Semchishen wanted to document the isolated communities and everyday life of Alberta's Aboriginal people. He visited the Calling Lake Indian Reserve to explore the trapping community and the Lac Ste. Anne Pilgrimage where native Catholics gather each year to witness the blessing of the lake. Semchishen's contact with these cultural communities has given him a glimpse into lives and insights beyond his own personal community and through his photography, he is able to share these images with the rest of Canadians.

REGARDS AUTOCHTONES

Semchishen désirait documenter les communautés isolées et la vie quotidienne des Autochtones de l'Alberta. Il visita la réserve indienne du Lac Calling pour découvrir la communauté des trappeurs et le pèlerinage du Lac Ste-Anne, où des Autochtones catholiques se réunissent chaque année pour assister à la bénédiction du lac. Le contact de Semchishen avec ces communautés culturelles lui fournit un aperçu de vies et de perspectives qui rompaient avec sa propre communauté; à travers ses photographies, il peut partager ces images avec tous les autres canadiens.

CULTURAL COMMUNITIES

Social changes have affected rural Alberta communities' attempts to maintain traditional cultural values and customs. With the diverse cultural communities that have settled in Alberta over the past little more than a century, we see a growing cultural fabric of people living and working together. Semchishen's photographs of religious architecture and portraits feature pockets of different cultural groups including Aboriginal trappers, Hutterites, Chinese and Ukrainian communities and Alberta farmers' markets in Edmonton and in other parts of the province. These communities, though a vital part of Alberta's history, are changing and in some cases disappearing.

COMMUNAUTÉS CULTURELLES

Les changements sociaux ont affecté les efforts des communautés rurales albertaines pour maintenir leur valeurs et coutumes traditionnelles. Les diverses communautés culturelles qui se sont établies en Alberta sur une période d'à peine plus d'un siècle tissent une courtepoinette culturelle où tous vivent et travaillent ensemble. Les photographies d'architecture religieuse et les portraits de Semchishen dépeignent divers groupes culturels, dont les trappeurs autochtones, les communautés huttérites, chinoises et ukrainiennes, et des marchés fermiers albertains, à Edmonton et en d'autres endroits de la province. Ces communautés, bien qu'elles constituent une partie essentielle de l'histoire de l'Alberta, sont en train de se transformer — et dans certains cas, de disparaître.



Farmer's Market, Edmonton AB

Marché de producteurs à Edmonton AB



Sybulski boys (from Ukraine), 1st Christmas Day
in Canada, Edmonton

Premier Noël des garçons Sybulski (de l'Ukraine),
au Canada, Edmonton AB

ALBERTA YOUTH

The photographs of Alberta youth are perhaps the most poignant as they mirror the changing social structures of their communities. It is our youth and our elderly who experience the deepest changes as Alberta steps into a second century. Children who grow up in rural areas either stay in their community or on the farm, but most often migrate to the city to further their education and find employment. They will marry and raise their children in a new community that has many different cultural groups and customs. Each successive generation is one more step away from its cultural roots.

JEUNESSE ALBERTAINE

Les photographies de jeunes albertains sont peut-être les plus poignantes de toutes: elles reflètent les bouleversements des structures sociales de leurs communautés. Ce sont les jeunes et les personnes âgées qui sont le plus profondément transformés alors que l'Alberta entre dans son deuxième siècle. Les enfants qui ont grandi dans des zones rurales peuvent demeurer dans leur communauté, sur leur ferme, mais la plupart émigrent vers la ville pour parachever leur éducation et se trouver un emploi. Ils se marieront et élèveront leurs enfants dans une nouvelle communauté, faite de nombreux groupes culturels aux coutumes différentes. Chaque génération successive s'éloigne de ses racines culturelles.

This series of one hundred photographs comprise five exhibitions of twenty photographs each. The five exhibitions have been selected from a collection of photographs that depict the vanishing traditions of distinct cultural communities across Alberta. The publication *Through Alberta Eyes: The Photographs of Orest Semchishen*, and a brochure accompany each exhibition.

The exhibition *Through Alberta Eyes* and four others (*Isolated Communities*, *Aboriginal Eyes*, *Alberta Youth*, and *Cultural Communities*) can be booked through The Works Centennial travelling exhibitions program. Each exhibition consists of 20 photographs, title and interpretive panel, wall labels and illustrated brochure. For more information, contact The Works International Visual Arts Society at 426-2122 (ext 222) or email us at theworks@telusplanet.net.

The Works International Visual Arts Society is a non-profit charitable organization whose projects have included local, regional and international programs/events that have combined the resources of the public and private sectors with the cultural community for the last 25 years.

Cette série de cent photographies comprend cinq expositions de vingt photographies chacune. Les cinq expositions ont été rassemblées à partir d'un corpus de photographies représentant les traditions en voie de disparition de communautés culturelles albertaines distinctes. Chaque exposition est accompagnée du livre *Regards albertains: les photographies d'Orest Semchishen* et d'une brochure.

L'exposition *Regards albertains* ainsi que les quatre autres (*Communautés isolées*, *Regards Autochtones*, *Jeunesse albertaine* et *Communautés culturelles*) peuvent être réservées via notre programme d'expositions itinérantes du centenaire. Chaque exposition consiste en 20 photographies, des panneaux de titre et d'interprétation, des étiquettes murales et une brochure illustrée. Pour plus d'information, contactez le Works International Visual Arts Society au 426-2122 (ext 222); notre adresse électronique est theworks@telusplanet.net.

The Works International Visual Arts Society est une organisation charitable à but non-lucratif; depuis les 25 dernières années, elle a organisé des événements à l'échelle locale, régionale et internationale, combinant les ressources des secteurs public et privé.

www.theworks.ab.ca



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

QUALITY COLOR
AN RR DONNELLEY COMPANY